

GRAMMÁTICA
de la Lengua Vulgar.
de España.

In sole posuit tabernaculum suum.



Impresso, en LOVAINA por
Bartholomé Gravio.
M. D. LIX.

Con Gracia i Privilegio del Rei.

¶ El Autor.

Sus presto ; sal de casa
Osadamente libro ; que es despecho
Verte tan decaído, que te assombres
De ir entre los hombres ,
Con quienes has de hablar por su provecho.
Tú tienes sino el pecho ,
I mui modesta lengua .
O que un mal su no cura nada de esso !
Ni tu del : porque es mengua
Tener cuenta con hombre torpe, ó grueso.

GRAMATICA

de la Lengua Vulgar de España.

Libro Primero.



UATRO son, i muy diferentes entre si, los lenguajes, en que hoi dia se habla en toda España. Al primer lenguaje llaman Vazquense, que es la lengua de Viscaya, de la Provincia, i de Navarra; tiene su origen esta lengua, i reconoce por madre ala lengua Caldea, segun dizen los doctos que la entienden: es muy notorio (como parece a los mas graves varones) q̄ esta es la mas antigua lengua entre todas las otras, que se hablan por toda España en este tiempo. Sigue se tras esta, la Araviga, que es verdaderamente Hebræa; la qual tiene el lugar segundo, no solo por su antigua i noble descendencia, como tambien por haver escrito en ella muchos Españoles bien, i agudamente diversas obras; en todas las artes liberales: esta se habla en el reino de Granada, i en parte de los reinos del Andalazia, de Valencia, i Aragón. La tercera, es la lengua Catalana; esta es verdaderamente Francesa, i trae su origen de la provincia

de Galcoña, deia mui antigua ciudad de Limojes: hablase en ella en los reinos de Cataluña, de Valencia, Mallorca, Menorca, Iviça, Cerdeña, i aun en Napoles. tiene esta lengua su lugar inmediadamēte junto ala lengua Araviga (dexando aparte muchas, i mui buenas razones) por esta solo, que, despues de los Araves, no se han escrito en toda España tantos, tan buenos, i tan sotiles libros en prosa, i metro, como en esta lengua Catalana, tanto que todos los Italianos a vna voz dicen, i confieffan, havér sido los Proençales inventores de sus trobas, de que hoi día tanto se precia la ingeniosa i prudente Italia: i la lengua Proençal, de que ellos hablan, es la mesma Catalana, lo qual ninguno duda, i si lo dudase, se prueba del pie ala mano por las mui antiguas obras de los Proençales, por el Dante, Por el Petrarca, por el Bocacho, i principalmente por el veinteno Canto de su Purgatorio del Dante, en el qual haze hablar à su maestro, el gran Límofin, padre de poësia, el divino Arnoldo Daniel, digo, le haze hablar en lengua de Limojes, o Proençal, do se vée claramente, q̄ la Proençal, i Catalana son una mesma lengua.

El quarto lenguage, es aquel, que io nuevamente llamo, Lengua Vulgar de España, porque se habla, i entiende en toda ella generalmente, i en particular tiene su asiento en los réinos de Aragón, Murcia, Andaluzia,

Iuzia, Castilla la nueva, i vieja, Leon, i Portugal: aunque la lengua Portuguesa tiene tantas, i tales variedades en algunas palabras, i pronunciaciones, que bié se puede llamar lengua de por sí: toda via no es apartada realmente de aquella, que io llamo vulgar, antes son vna mesma cosa, manaron de vna mesma fuente, tienen en todo, i por todo vna mesma descendencia, salvo que la Portuguesa se parece algo mas con la madre de entrambas, la lengua Latina. Pero esto no embargante, licito es atadauno apartarlas la vna de la otra, i de quatro que io hize, hazer cinco lenguas diferentes. A esta, que io nombro Vulgar, algunos la llamaron lengua Española, en lo qual, a mi parecer, erraron, pues vemos que en España hai mas de una lengua; i otras mas antiguas, que no es esta, i de mas lustre, por los mas es ritores, que han tenido. Otros la llamaron Castellana, dandole el nombre de la provincia de Castilla, donde (segun se dice) ella mas florefce; lo qual, aunq no parece desaforado, todavia es nombre ambicioso, i llano de imbidia, pues es mas claro que la luz del sol, que los reinos de León, y Aragón tienen maior y mejor derecho en la lengua Vulgar, que no el reino de Castilla, i esto por tres razones: la primera, porque estando Castilla debaxo la sujecion de reyes Moros, lo no se hablava sino en Aravigo, en Ara-

gon, i León reinavan reies Cristianos, en cuyo
reino entonces ia se hablava en la lengua q̄
ellos quiereri nōbrar Castellana: la segunda,
porq̄ toda Castilla fue cōquistada i reduzida
alaley de Cristo por la industria emparo, i fa-
vor de los reies de León i Aragón, echando
della los Moros, q̄ la possentan: la tercera, por
quāto siendo los dos reinos sobredichos con
ceptro i real corona adornados, Castilla era
cōda lo sujeto i dādo parias al reino de León.
Por las quales causas, i otras q̄ adrede callo,
me pareció no nombrarla no Española, ni Ca-
stellana, sino Vulgar, como siēpre la llamaré
en toda esta obra: porq̄ siendo la mas vul-
gar, la mas usada, i la que mas tierra ocupa en
toda España, fue necessario hallarle un nom-
bre conforme alo que ella es, paraq̄ se diesse
acadauno lo suio, quitādo todo perjuizio i
cōtienda. i esto basta para lo q̄ se deve saber
acerca del nōbre desta lengua, q̄ al presente
enseñar queremos. Esta lengua Vulgar tiene
su origen dela Latina, sino q̄ cō el comercio
i aun cō el imperio de muchas i mui peregrina-
nas naciones, como Africanos, Godos, Van-
dalos, Vnos, Alanos i otras; q̄ da tan mudada,
i deshecha de su propiedad, i natural ser, ad-
mitiēdo en su habla palabras, acētos, i pronū-
ciaciones estranieras, q̄ ha resultado, i venido
a hazer se una lengua de por si, cōpuesta dela
Latina, i delas sobredichas; de tal manera q̄
tenga mui mucho mas delo Latino, q̄ delas
otras

otras, tãto q̄ claremẽte se le parezca ser aq̄lla
mesma, q̄ antiguamente se usava en Roma:
por dõde no sin causa se puede llamar esta n̄ra
Vulgar, lengua Latina alterada, i corõrpida.
Destã pues quiero dar al presente tales re-
glas i precetos, q̄ todo hombre de qualquier
nacion que suere, pueda mui facilmente, i en
breue tiẽpo hablarla, i escriuirla mas q̄ me-
dianamẽte: lo qual, para bien i perfetamente
hazerse, devia tratarse en quatro maneras di-
chas Ortografia, Etimologia, Sintaxe, i Pro-
sodia; pero io, dexando estas dos postreras
partes al uso comun, dedõ se aprẽderã me-
jor i mas facilmẽte; solo tratarẽ de las dos pri-
meras, por q̄ dellas depende la conicion ne-
cessaria desta lengua. de manera, q̄ esta obre-
zita serã diuidida en dos libros; enel prime-
ro diremos de la Ortografia; i enel segundo i
postrero trataremos de la Etimologia: en ca-
da uno de los quales (servando breuedad) se
tratarã no todo quãto se pudiere dezir, sino
lo q̄ a mi me pareciere ser necessario para la
instrucion de un principiãte. Comieço por
la primera parte.

¶ ORTOGRAFIA.

Ortografia es palabra Griega, i quiere dezir
tãto, como en n̄ra lẽgua Vulgar, buena escri-
tura; por q̄ por ella senõs dã a entẽder dos co-
sas principalmẽte: la primera, es la pronũcia-
ciõ: la segũda cõsiste enel modo de puntuãr.
del pũtuãr no dirẽ nada, por q̄ solo cõsiste en
buen juizio natural, i delo q̄ requiere el arte,

por ser cosa general a todas lenguas, se halla gran parte tratado en muchos Gramaticos de diversas lenguas: diré dela Pronunciacion, la qual tiene dos cargos: el vno, es de buscar i hazer cifras, notas, señales, o (como se dize comunmēte) letras tales, que convēgan realmente con el modo y manera de cortar las palabras q̄ la lēgua requiere: i el otro cargo se emplea en enseñar el modo de proferir y cortar las inuētadas letras. del primer modo i cargo tiene mui grande necesidad esta lēgua Vulgar, porque se hallan en ella (como tambiē en la Griega, Latina, Italiana i Francésa) letras agora sobradas, agora pocas, agora indiferentes, agora impertinentes; lo qual se debria emendar, i io lo haria de buena gana, si estuviēse España fuera de tutela: por lo qual suspendiendo el primer cargo dela Pronunciacion, emplearemos el segūdo, q̄ es mostrar la fuerça i corte delas letras, que ella tiene puestas en uso, sin quintarle, ni añadirle, ni en endarle una sola; ecepto, que siguiendo io el abuso comun, en lo que el a si mismo se contradixere, en tal caso diré alguna vez mi parecer sobre ello. Viniendo a mi proposito, digo q̄ las letras no son mas de vnas cifras, o señales, que nos muestran enque manera devemos cortar las palabras que hablamos. Las letras desta lengua Vulgar se dividen en dos partes, que io llamo esquadras: la vna,
de Vo-

de Vocales : la otra, de Consonantes. Mostremos primero la fuerça i corte delas Vocales , despues hablaremos delas Consonantes .

¶ V O C A L E S .

Vocales, son letras que fuenan por si, i se profieren coládo el espíritu por lo angosto dela garganta, sin apretar, o herir la campanilla; i por esto tienen tal nombre . Estas se consideran senzillas i de por si , o juntas entre si las unas con las otras, haziendo un cuerpo; el qual, por quanto puede resultar de dos Vocales, o de tres, portáto digo, que las Vocales o son senzillas, o Ditógos, o Tritongos. Las senzillas son estas cinco, a, e, i, o, u; cuió sonido es desta manera.

La, a, se corta, i profiere ni mas, ni menos q̄ en Latin, Italiano, Frances, i Flaméco.

La, e, tambien se profiere en esta Vulgar, como en las sobredichas lenguas, salvo que nunca suena de aquella manera, que suelen los Franceses en el fin de sus palabras, quando en tal lugar se halla; como faire, pere, i otras semejantes. porque en la lengua Vulgar siempre se le da el viento de lleno, expidiendo la boz, puesta la parte delantera dela lengua entre los dientes .

La, i, tambien suena como en las quatro arriba dichas . i lo mesmo digo dela Vocal, o.

La, u, suena como en lengua Latina, i en
la Ita-

la Italiana, q̄ es de aquel mesmo modo, q̄ el
ditōgo Fracés, ou; como-pour, vous. porq̄
assi como la lēgua Griega tiene dos sonidos
de-u: el uno senzillo, q̄ es el dē-la q̄ nosotros
nōbramos, y, Griega; el otro gruesso i lleno,
q̄ es su ditongo-oy: de la mesma manera en
Fracia al primer sonido respōde la-u; i al se-
gundo, su ditōgo-ou. i a este sonido gruesso
le quiere pronunciar la u, de nra lengua. Lo-
qual me da ocasiō de echar suera de la lēgua
Vulgar la-y, Griega; porq̄ suena en Griego,
i en Latin, bien pronuciada, lo mesmo q̄ la-u;
i no lo q̄ nra, i, como nosotros della abusa-
mos. mas, q̄ segun nro uso sonando en todo, i
por todo lo mesmo q̄ la-i; es mui superflua
la-y; de manera, q̄ nunca me aprovecho de-
la-y, ni se debria permitir en nuestra lēgua; i
assi escrivo=doi, voi, foi, io; i no quiero escri-
vir, doy, voy, soy, yo. Esta mesma escritura
guardo, i se deve guardar en los nōbres Grie-
gos, i qualesquier otros peregrinos; porque
escrivo=Dionisio, Geronimo; i no=Diony-
sio, Geronymo; i de la mesma manera todos
los demas, q̄ huviere. Esto batta que se diga
gruessamēte acerca de la Pronuciacion de las
Vocales Senzillas, por no detenerme en dis-
tinguir los sonidos de cada una dellas en
luengos, i breues, como realmēte lo son; i le
faltan cifras à esta lēgua para declarar una tal
variedad; i otras cosas muchas q̄ se pueden
dezir, de como a vezes son dulces, a vezes
asperas, a vezes agudas, a vezes manças, vnas
mesmas.

mesmas Vocales, no solo en cõparaciõ delas
lẽguas etranjeras, sino consideradas de por
si en nra lengua. Digamos delos Ditongos.

¶ DITONGOS.

Ditongos, son una boz cõpuesta del sonido
de dos Vocales diferentes, proferidas a un
mẽsimo tiempo, i aliento. estos se hazen de
doze maneras en la lengua Vulgar.

La primera, es en-ai; enq̄ mas se siete la-a, q̄
no la, i: como- andais, gaita, cãtais. pronũcia se
del mẽsimo modo q̄ en Italiano el mẽsimo di
tõgo, ai; como- dirai, guai, farai. En Flamẽco
el ditõgo, ey, tiene este mẽsimo sonido, sino q̄
es un tãto mas arrebatado; como- maieşteyt,
voysheyt. Quãdo las dos Vocales sobredi-
chas se hallan juntas, i no hazen un cuerpo,
sino q̄ cadauna es por si, entõces se devẽ po-
ner dos puntillos encima dellas, por quitar
toda cõfusiõ; desta manera- caïda, vaïna, i asï
mẽsimo en todos, los q̄ fueren desta calidad.

La segunda, en-ao; enq̄ la, a, se toca mas, q̄
la o: como- quartao, farao, Vilbao. suena
dela misma manera, que mahullan los gatos.

La tercera, en-au; enq̄ la, a, suena mas q̄ la, u:
como- causa, autor, caudillo. es este ditõgo
Latino; como- audio, aures. es Italiano; co-
mo- audiẽcia, aure. es Frances; como- hault,
fault. el ditõgo Flamẽco en, ou, se allega mu-
cho a esta pronunciacion; como- sout, cout,
gout. Suelta se este ditõgo en la lengua Vul-
gar, i por la causa arriba dicha, escrivirlo de-
vemos deste modo- laüd, ataüd. La

La quarta, en-ei; en que mas suena la, e, que no la i; como=rei, lei, teneis, tambien es Latino este ditogo; como=hei, es Italiano; como=lei, sei, es Fráces, sino que no va tan de espasio en Francia; como=seigneur, recueil, ceindre. En Flamenco la, y, Griega, se allega mui mucho a esta pronunciacion; como=tyt, my, syn. Quando fuere suelto este ditogo, escrivirse ha deite modo=reir, leistes.

La quinta, en-cu; en que mas se siente la, e; como=deudo, feudo, reuma, es Latino este ditogo, como=heu, curus, euge, es Italiano; como=eugenio, Euterpe. La lengua Francesa tambien lo tiene, pero mucho mas bládo, i casi en otro sonido, q̄ no lo es el nuestro; como=seul, feu, leterr, i otros sin cuenta. Soltando se este ditongo, escrivirse ha desta manera=reiutar, reüngir.

La sexta, en-ia; en que mas se siente la, a, que no la, i; como=saia, vaia, malicia, presencia. en las lenguas Latina, i Francesa no hai tal ditongo. la Italiana lo tiene al mesmo sonido; como=piangi, piaghe. Soltandose este ditongo, escrivirlo devemos, como los siguientes=ma, porfia, dia, desvia.

La septima, en-ie; en que la, e, suena mas, que la, i; como=viento, siento, viene, este ditongo es Italiano; como=hieri, pietá, spoglie, piegare, es Frances: como=vien, tien, combien. En Flamenco las dos, éé, suenan como

como este nuestro ditongo : como heere, leeren, m:er. Quando fuere suelto este ditongo, entonces su escritura será deste modo-fiel, riél.

La otava, en -io; en que mucho suena la, o, la, i, mui poco : como-dios, io, dio, vio, prefucion. es Italiano tambien este ditongo ; com-gioco, fiore, giorno. es Frances : como-caution, redéption, action. Soltándose, escrivase desta manera-rio, mio, tio.

La nona, en -iu; en que mas suena la, i, que no la, u : como-ciudad, biuda. este ditongo es Italiano : como-piu, fiumé, piume. allegase mucho a esta pronunciació el Frances en estos vocablos-liurer, i deliurer, i otros semejantes.

La decima, en -oi; en que mas suena la, o, que la, i : como-foi, doi, voi. es Italiano tambien ; como-poi, oime, fogliono. Soltándose, guardemos tal escritura-oído, roído.

La onzena, es en -ue ; en que la, e, se oie mas, que la, u : como-fuerça, muerte, fuerte.

La vltima, es en -ui; en que la, u, suena mucho mas, que la, i : como-mui, fui, cuita, cuidado. es ditongo tambien de la lengua Italiana ; como-cui, lui, altrui. es Frances : como-fruit, puisse, hui. Soltándose este ditongo, deve ser escrito en tal manera-luis, huida. Aqui pongo fin a los ditongos : si guense los Tritongos.

Triton-

¶ TRITONGOS.

Tritongos, son una voz cõpuesta del sonido de tres Vocales diferētes, proferidas a un mesmo tiempo, i aliento. estos se hazen en cinco maneras, que son las siguientes.

En-iai; q̄ suena mucho la- a; i mui poco las Iez: como- haiais, vaiais, espaciais.

En-iei; q̄ suena mucho mas la- e; que no las Iez: como- desmaieis, alivieis, enfuziēis.

En-iue; que suena mas la denmedio, que las delos cabos: como- hoiuelo, arroiuelo.

En-uai; que suenan menos las caberas, que la del medio: como- guai, aguaitar.

En-uei; q̄ fueran menos las de entrambos cabos, q̄ la del medio: como- buei, bueitre.

I con esto se acaba lo q̄ pretendia dezir acerca delos Ditongos, i Tritongos: bien es verdad q̄ se pudiera tratar esta materia mas largamente, explicado todas las fuertes, i variedades delos ditongos improprios, q̄ en la lengua Vulgar se hallan, lo qual entienden aquellos q̄ con sutil ingenio, i arte regulada, a proporcio arimerica hazen versos en ella, dinos del nõbre de poeta, i no de trovador coplero. Con esto pongo fin a todo lo de las Vocales.

¶ CONSONANTES.

Siguēse la otra esquadra de las letras desta lengua Vulgar, las quales se dizen Consonãtes; i son de tal calidad. q̄ no suenan sino en compaõia de las Vocales, a cuiã causa se les puso

puso un tal nōbre, como tienen. deven pro-
 ferirse, apretādo, o hiriendo la cāpanilla, for-
 mando su diversidad en la figura de la boca.
 Estas se hallan en dos maneras: la una, de las
 Mediovocales; i la otra, de las q̄ se dizen Mu-
 das. destas trataremos despues; agora hable-
 mos de las Mediovocales. Las Mediovoca-
 les, son letras Consonātes, q̄ suenan arrimā-
 do la lengua al paladar, i así suenan tanto, q̄
 allegan mucho ala naturaleza de las Vocales,
 por lo qual alcançaron su nōbre. Estas son
 diez: una Perrina, que es la-r: quatro Cule-
 brinas, q̄ son -s, z, ç, x: tres Torinas -m, n, ñ: i
 dos q̄ no les hallo nombre comun, que bien
 les esté; i son -l, ll.

¶ LA PERRINA.

Luego tras las Vocales se deve poner la-r;
 porque es la que participa mas de su natu-
 raleza dellas, como todos los antiguos Gra-
 maticos confessan, i enseñan; el sonido de la
 qual, porquanto claramente se veé en el
 gruñir de los perros quando menazan, por
 tanto todos los autores Griegos, i Latinos
 la nombraron perrina; i io también con e-
 llos. Suena esta letra, en nuestra lengua que
 enseñamos; así como en Latin, Italiano,
 Frances, i Flamenco: pero es menester mi-
 rar en que parte de la palabra estuviere, en
 el principio, en el medio, o en la fin; por-
 que segun el lugar, así suele mudar su fuer-
 ça. En el principio suena como si fuesse
 doble

duble con aspereza, como se haze tambien en la Latina, Italiana, Francesa, i Flamenca: al qual sonido dezimos-razon, rei, ribera, rodar, ruda. dedonde se infiere, que nunca se pueden poner dos Errez en el principio; i el que las pusiere, ierra por demasia: de manera que escriuiremos-razon, i no rrazon; rei, i no rrei; ribera, i no rribera; i al mesmo modo todos los otros. En el medio, puesta entre dos Vocales, suena blãdamente, ni mas, ni menos como en la Latina, Italiana, i Francesa: i assi dezimos-azar, haveres, oro, moro: portanto, estando en tal lugar, digo entre dos Vocales, queriendola fortificar, y hazer aspera, la doblamos desta manera-hierro, perro, parra; en que tiene la mesma fuerza, que dos Errez en la Latina, Italiana, y Francesa. pero es de notar que si en este lugar de en medio estuyere la Erre delante, o detras de alguna Consonante, en tal caso se pronuncia como si fuera doble; como-honra, estremo, hartar, hurtar. por donde condeno todos aquellos que escriuen-honrra, esttremo, manrriq̃, Enrrique, burrla, herrnandez. En el fin siempre es sencilla, y dela mesma pronunciacion, q̃ quando está entre dos Vocales.

¶ CVLEBRINAS.

Puse las sobredichas quatro debaxo de un mesmo nombre, porque ellas realmente son un mesmo espiritu, pero diferente de si mismo

mesmo enquanto es claro o espessô mas o menos ; este espiritu sonoro , es aquel mesmo dela culebra quando silva , a cuiua causa dieron los Griegos ala Esse el nombre i postura de culebra, con su cabeça levantada.

Despuas dela-erre, estas Culebrinas son las mas vocales de todas las otras, como de su pronunciacion parece, i todos los Gramaticos modernos i antiguos pruevan ; por lo qual en el orden dela Abece se deven poner en el lugar tercero , assi como io hago.

Suenan estas, arrimando la lengua al paladar (como arriba dixè) i espediendo la boz a fuera con los beços mas o menos abiertos ; de tal manera , que la-s , sea limpia i clara ; la-x, espessa ; la-ç, entremedias de estas ; i la-z, tenga un medio entrâ la-s, i la-ç. Discurrendo en particular por cadauna dellas, digo assi .

La-s, que es dicha Esse en esta lengua, en el principio i medio delas palabras suena como en Latin, Italiano , i Frances ; como-faber, sembrar, silvar, sobra, sudor. En la fin, i en medio, puesta entre dos Vocales, suena mas blândamente ; como-amor, correr, reir, causa, rosa, uso, pufo ; que es tambien pronunciacion natural alas otras lenguas sobredichas. Notese bien, que esta letra no puede estar, en la lengua Vulgar, en el principio delas palabras embuelta con otra consonante, sin que tenga alas espaldas alguna

delas Vocales ; portanto devemos escrever
i pronunciar- espero , estoi , escrivo ; i no,
spero , stoi , scrivo .

La-z ; zeta se pronuncia del modo arri-
ba dicho , que es un sonido tomado dela
lengua Hebrea o Morisca ; porque otro tal
sonido ni se halla en Griego , ni Latin , ni Ita-
liano , ni Frances : porque la-zeta en Grie-
go i Latin , suena como dos Essez , o Esse i
D juntas ; en Italiano i Frances tiene el son
diferente dela Griega i Latina ; i noso-
tros la pronunciamos mui de otra manera
que todos ellos , como por estos exem-
plos claramente parece- zelo , doze , luz ,
nariz .

La-ç ; que llaman Cerilla , suena del mo-
do ia dicho ; es propria dela lengua Aravi-
ga , dedonde nosotros la tomamos , i no se
halla tampoco su sonido en las sobredichas
lenguas propriamente ; todavia es mui se-
mejante i casi el mesmo , que quando en La-
tin la-tio ; en estas i semejantes palabras-
perfectio , ratio ; i en Frances la-c ; en estos
tales-certain , citoyen . iuntase tan solaméte
con estas tres letras- a , o , u . como- çapato ,
çoçobra , çumaque . portanto devemos con-
denar vna tal escritura como es esta- careçe ,
çertenedad , prinçipio , çierto , i otras seme-
jantes , porque no es menester que se escri-
uan con Cerilla .

La-x ; que con grãde impropiedad vul-
gar-

garméte la nombran Iques; io la llamo Exe, conforme a su naturaleza ; porque seria Iques si sonasse-es; como lo suena en las lenguas Griega i Latina : pero, en esta Vulgar de España, es letra tomada de los Aravigos, i suena como en Frances la ch; como quando dizen-cheualier, chiche, charbonier : i en Italiano el-scia, sce, sci, scio, sciu; como-sciaurato, scelerato, sciocco, sciuto. desta mesma manera dezimos nosotros-xabon, axedrez, coxo, xuxa, i todos los demas.

¶ TORINAS.

Son tambien estas tres de un mesmo espíritu, i portanto las pongò baxo de un mesmo nombre; entre las quales, como la-m, sea (a mi parecer) la mas principal, i nombrada antiguamente Torina, me parescio cosa razonable, llamarlas Torinas. Suenan estas, arrimando la lengua al paladar, i cerrados los becos, casi sorbiendo se el aliento hazia dentro; por lo qual es sonido escuro. La-m, es escura; la-ñ, mucho mas; la-n, tiene un medio entre entrambas. de cadauna dellas digo assi particularmente.

La-m, nombrada Erme, suena como en Latin, Italiano, i Frances; de su pronunciacion no hai mas q̄ dezir: desu escritura digo dos cosas. la una, que nunca se puede

dublar en esta lengua ; i assi devemos escribir-encomendar, comun ; i no, encommendar, común, i otros qualesquiera del mismo modo. la otra es, que no se puede meter en la fin delas palabras ; por donde devemos escribir i pronunciar-Abraham, Roboan ; i no, Abraham, Roboam, i dela mesma manera los otros.

La-n ; digo Ene , suena como en las sobredichas lenguas sin añadir, ni quitar. de su escritura sabemos esto , que no se puede dublar : de manera que no diremos-solenemente ; sino, solenemente : có todos los semejantes . sabemos assi mesmo , que no puede estar tras la-b, ni la p ; i por esto dezimos=hombre, cumbre, cumplo, simple ; i no, hombre, cumbre, cunple, simple.

La-ñ ; que io nombro Eñe, i no Ene tilde, como otros suelen ; i hago lo assi por hazerla letra de por si simple, i no compuesta. Su pronunciacion es como la dela-gñ , en las lenguas Italiana, i Francesa ; en Italiano, como-montagna , campagna : en Frances, como-rognon , compaignon , mignon . al mesmo modo dezimos-maña , montañña, campaña.

¶ LAS, I, i II.

Estas dos postreras entre las Mediovocales, que se siguen agora, suenan con el mesmo modo, que las Toninas, pero con tal q se abran los beços ; i vaia el aliento hazia fuera.

fuera. de esta manera se entenderá mejor por los exemplos.

La-l; dicha Ele, suena como en Latin, Italiano, i Frances. de su escritura, digo que no se puede dublar, ni portáto proférir en el principio, medio, o fin de las palabras: por lo qual condeno a los q̄ escriven-illustre, excellent, Tillo, Gellio; porque devemos escribir i pronunciar-illustre, excelente, Tillo, Gello. mi gran tierro es tambien dezir mill; haviendo de dezir mil.

La-ll. aunq̄ parezca en el cuerpo vna Ele doble, como realmente lo es en su figura; todavia en su virtud i fuerça es cosa muy apartada de la Ele, i aun por esto la llamaron todos Elle, jio la tengo por letra senzilla, como lo es, a mi parecer. Suena como en Frances dos llez en medio de las Vocales e, i; como-fille, coquille. i tambien como en lengua Italiana las letras-gl; desta manera-cauagli, moglie, figli. de la mesma manera diremos en esta Vulgar-llanto, llorar, maravilla, manzilla. Con esto se acabaron las Mediovocales: digamos de las Mudas.

¶ MUDAS.

Las Mudas, son letras Consonantes, que fueran puesta la lengua entre los dientes, apretandola mas, o menos segun conviniere; i son de su calidad tales, q̄ por si nada fueran; a cuja causa merecieron el nombre de Mudas. Estas son onze, divididas en tres

ordenes; quatro del primer orden-p, b, v, f; cinco del segundo-c, q, g, j, ch: dos del tercero-t, d.

¶ *Las del primer orden.*

Las quatro sobredichas desta orden se profieren a un mesmo aliento, con el ia dicho modo, pero expidiendo la boz despues delos beços apretados mas, o menos: por lo qual se conofce claramente ser ellas de un mesmo genero. En el pronunciar las, la-p, es limpia; la-f, espessa i floxa; la-b, en medio; la-v, entre medio dela Effe, i dela-Be. En particular mejor se entenderá deste modo.

La-p; Pe dela lengua Vulgar, fueca como en las lenguas, Latina, Italiana, i Francesa. No se deve, ni puede dublar; i assi se dize, i escribe-aprovar, apetito; i no approvar, ni appetito, i en los demas se deve guardar esta mesma regla sin excepcion alguna.

La-b; Be, fueca como en las ante dichas tres lenguas.

La-v; que io nombre-ve, es (como se parece) Consonante; i assi como le doi diferente nombre del dela-u, Vocal; dela mesma manera la hago de figura diferenciada, paraque no se confudan en la vista i parecer, pues tienen diversos cargos repartidos entre si. demanera que la Ve siempre la escribo, i se deve escribir desta manera-v; que es quando hiere alguna Vocal; i a esta
causa

causa escriuo -voluntad, variedad, advertir,
escribir; i no uoluntad, uariiedad, aduertir,
escriuir; i en las demas, del mesmo modo.
Su pronunciacion es como en las lenguas
Latina, Italiana, i Francesa.

La-f; Efe, suena como en las tres dichas
lenguas. No se pueden poner dos Efes jun-
tas; portáto condeno esta, i semejante escri-
tura-effeto, affectacion, afficion; i aprueuo
esta, i semejante-efeto, affectacion, afficion.
Mui nescia es la escritura de aquellos, que
al modo Griego, ponen (escribiendo en esta
Vulgar) Ph, en lugar de nuestra Efe; pues
cargan con su escritura nuestra lengua de
letras superfluas. por esto escriuo- filosofia,
filopono, triunfo; i no, philosophia, philo-
pono, triumpho. lo mesmo iuzgo de todos
los otros, que fueren semejantes a estos.

¶ *Las del orden segundo.*

Las cinco desta orden, se profieren a un
mesmo aliento, con el ia dicho modo, pero
expidiendo la boz a beços entre abiertos
mas, o menos: pordonde se infiere, que son
todas de una mesma especie. En su pronun-
ciacion, la-c, es limpia; la-ch, espessa i fioxas;
la-g, un medio son tiene entre ellas; la-q,
lo tiene tambien medio entre las-c, i, g; i
la-j, tiene esso mesmo entre las-g, i-ch.
Esto se podrá mas facilmente entender por
lo siguiente.

La-c, que io la nombro Cace por causa de sus dos sonidos; i si la llamaffinos Ce, denotaria vno tanfolamente. digo q̄ tiene dos pronunciaciones: la una tras las Vocales-a, o, u; que es aquella mesma pronunciacion que tiene en las lenguas Latina, Italiana i Frácesa tras las mesmas ia dichas Vocales; i assi dezimos nosotros-carta, como, culpa. la otra es, quando se le ponen delante la, i, e; que es aquella mesma pronunciacion que tiene la Cerilla, de q̄ havemos tratado en su lugar: i assi dezimos-merced, excelfo, facil, cinco.

La-q, tiene dos pronunciaciones no de por sí, sino por causa dela Vocal-u, que de necesidad siempre se le sigue, o por mejor dezir, siempre le va delante; la qual variedad está puesta en que la dicha Vocal unaz vezes es mas, i otras menos liquida i clara. Quando se pone-a, delante la-u, entõces la-u, suena mucho mas; i es su pronunciacion del modo q̄ algunos dizen de lleno en Latin=aqua quando, equa: i en Italiano=quanti, quali: del mesmo modo se dize en la lengua Vulgar=quatro, qual, quartana. i esta es su primera pronunciacion dela-q. La otra es, quando ante la-u, estan las Vocales-e, i, porque entonces la-u, suena menos; i es su pronunciacion del mesmo modo que en Frances=que, quelque, qui, cinquieme: i en Italiano la pronunciacion de-che, chi; como-pub-

mo-publiche, fchermire, fchiera, fchiaffo. & este meſmo modo dize la lengua Vulgar-querer, quebranto, quien, quiero.

La-g, que io nombro no-ge, fino Gage por denotar ſus dos fonidos; el uno dellos es floxo, que es quando le vā delante las-a, o, u; enque ſe pronuncia como en el Latin quando dizen-Gabriel, gaudeo, Gorgias, gubernator: como en Italiano-galante, lōgo, ragunare: como en Frances-galant, gorgias, gourmant. aſi dize la lengua Vulgar-higado, gordo, agudo. El otro fonido es mas fuerte, que es quando le van delante las c, i; enque ſe pronuncia como en lengua Latina quādo ſe profiere-gero, egi: en lengua Italiana-generoſo, giorno: en Frances-gemeau, gifant. aſi deſimos en la nueſtra-Geronimo, gil. Delante dela-g, no ſe puede poner la-n; i por eſſo en aquellos lugares do ſe ſiente la^an, deſechamos la-g, del todo; aſique diremos-manifico, mananimo; i no, magnifico, magnanimo; i los demas, dela meſma fuerte.

La-j, que tomò eſta lengua delos Aravigos, io la nõbro ja; ſuena como en Frances la meſma, como-james, ja, jehan: aſi dezimos noſotros-alhaja, ojo, juan.

La-ch, que io hago i pongo por una letra en ſu fuerça, dado que pareſcan dos en ſu figura; nombrola, Ache, porque tal es ſu fuerça, qual el nombre: porq̄ ſuena como
en Ita-

en Italiano la-c , tras las-e, i; exéplo-cera,
cecita, cielo . así dezimos nosotros-mu-
cha, mucho, machuca .

¶ *Las del orden tercero .*

Las dos desta orden se profieren a un
mesmo aliento, con el ya dicho modo, pero
espidiendo la boz puesta la parte delantera
dela lengua entre los dientes , apretandola
o afloxandola mas, o menos : por lo qual se
conosce ser ellas de vna mesma especie. En
su pronunciacion, la-t , es mas fuerte que
la-d. vengo a particularizar dellas .

La-t; Te, suena como en Latin, Italiano,
i Frances , excepto que nunca puede sonar
lo que en Italiano, i Frances, i aun en Latin
suena quando está detras dela , I con otra
Vocal ; enel qual lugar estas tres lenguas le
dan el son de-c : exemplo en Latin-pruden-
tia, lectio : exemplo Italiano-amicitia, am-
bitione : exemplo Frances-justification ,
presuntion . portanto en tales i semejantes
lugares devemos en la lengua Vulgar po-
ner-c; i no-t : desta manera-prudencia, a-
micicia, ambicion, justificacion ; porque de
otro modo es falsa la escritura .

La-d; De, suena como en las lenguas La-
tina , Italiana, i Francesa . I con esto pongo
fin alo que toca alas Mudas .

¶ *DE LA H.*

Desta-h, no hize mencion hasta agora,
porque

porque ni es Vocal, ni Consonante, sino una cifra para denotar quando se deven las Vocales aspirar; que es hazerse mui floxas i remissas. demanera, que es como un ministro i criado delas letras Vocales. Su nombre es Ache, el qual le le ha puesto mui impropriaméte; porque segun su nombre debriamos pronunciar esta palabra hazerdeste modo que dire-chazer-la qual es falsa pronunciacion. portanto io la llamo-Ha; que en nombrandola, se muestra ia su fuerza, i officio, que es, puesta la lengua en su asiento, i abierta la boca, expedir la boz sin apretar la campanilla: porque tal es su pronunciacion. Esta aspiracion se junta con todas las Vocales; como-hazer, hecho, hize, hora, humo: pero no se puede juntar con las Consonantes; i por esso en la lengua Vulgar no se sufre dezir ni escribir-Christo, charidad, orthografia; sino, Cristo, caridad, ortografia, i todos los otros se deven escribir desta mesma manera.

He dicho brevemente quanto me parecio convenir ala Orthografia dela lengua Vulgar: agora en conclusion digo dos cosas: la una, que las letras desta lengua, debrian ser puestas enel Abece con tal orden i division como io las he declarado, q es desta manera-a : e : i : o : u. r : s, x, ç, z : m, n, ñ : l, ll. p, b, v, f : c, q, g, j, ch : t, d. h.
que

que son por todo veinte i seis letras, i vna aspiracion. los tres generos delas quales son diferenciados con los tres puntos, porque todas las que son de un mesmo genero estan dentro del espacio de los puntos; i la variedad delas de un mesmo genero, está notada con el puntuár de dos puntillos juntos, como lo muestra el exemplo. La otra cosa es, que en lo demas, para bien i perfectamente ortografiar en esta lengua, es menester considerar i entender el modo de cortar las palabras de aquellos, que propria, i elegantemēte hablan; i escribamos conforme al tal uso de hablar: porque es mui gran falta la de aquellos cuya escritura no responde a su habla, siendo ella el retrato de nuestras palabras. Páso al segundo libro.

Gramatica de la Lengua

Vulgar de España.

Libro Segundo.



A Etimologia, es la segunda parte delas reglas de bien hablar, cuya fuerça consiste en mostrar la origen i descendencia delas palabras, es a saber, que raiz tienen, que fuerças

fuerças, quantos ramos, que hoja, que flor, i que fruta llevan; sea me licito hablar con esta metáfora, pues es mui conviniente i apropiada ala materia enque tratamos.

Todas estas cosas, de que tiene cargo la Etimología, los antiguos Gramaticos las abrazaron debaxo deste vocablo de origen, o descendencia; i en verdad que lo hizieron mui bien i agudamente, en hazerlo assi.

Estas descendencias se consideran de muchas maneras; pero entre ellas, una hai mui necessaria a los principiantes, sin la qual no se pueden tan facilmente entenderni aprender lenguas peregrinas; digo, que una hai mui necessaria, la qual por los Latinos Gramaticos fue llamada Declinacion, o Conjugacion, que todo es una mesma cosa. Desta pues Declinación quiero tratar en este libro, sin hazer mencion de otra parte, delas muchas que tiene la Etimología. Declinacion, es forma i manera de entender las finales cadencias i variedad delas palabras conque hablamos en respōdencia de macho, i hembra, persona, numero, i tiempo: cuyas partes son quatro solamente, Declinacion del Artículo, del Nombre, del Pronombre, del Verbo; porque las partes dela Declinacion no pueden ser mas, delo que fueren las partes declinables; i en esta lengua Vulgar solo hallamos el Artículo, Nombre, Pronombre, i Verbo, q̄ puedan ser declinados

en la forma sobredicha, sino en todo, en parte alomenos. portanto en este segundo libro trataremos la Declinacion delas quatro dichas partes por el orden que las nombramos: esto explicado, la obra será acabada.

¶ Declinacion del Artículo.

Los articulos son de aquella calidad en esta lengua, que son en la Griega, Hebrea, Italiana, i Francesa. hai de tres suertes dellos: El, que es para el Macho: La, que es para la Hembra: Lo, para el Neutro. Tienen dos Numeros: el Singular, que es el de los ia dichos; i en el de muchos, Los, para el macho; Las, para la hembra. El Neutro carece de Plural. Casos no tienen los Articulos, i por esso hazen mal, los que fuera, antes contra su naturaleza, los quieren declinar por Casos. bien es verdad, que ia que no tienen Casos, no les falta cierta manera, conque responden a los mismos Casos de la lengua Latina en virtud; i esto por medio destas dos Preposiciones-de, a: porq̄ la-d, sirve para el segundo, i sexto Caso; la-a, para el tercero; i su boz primera, para el primero, i quarto. lo qual tanto sirve en el Singular Numero, como en el de muchos. con el exemplo mejor se entenderá esto.

¶ Exemplo del Artículo Varonil.

Singular.

Singular.

El.	No. i Ac.
del.	Ge. i Abl.
al.	Dat.

Plural.

Los.	No. i Ac.
delós.	Ge. i Abl.
alós.	Dat.

En el segundo, i tercero Caso no dezimos de el, ni a el, como veis; por causa, que no esta puesto en uso, porque (como yo pienso) sonaría mui mal; i así dezimos del, al.

Este Artículo veril algunas vezes se pone por el Artículo femenino en aquellas palabras, que comiençan por Vocal; como el alma, el agua. lo qual se haze, porque la pronunciación sea mas suave: aunque tambien se pone el Artículo femenino alas mesmas; como la alma, la agua.

Este mesmo Artículo, juntado se con palabras que comiençan por Vocal, suele perder su -e, i allegarse tanto a su nombre, que se haga un cuerpo de entrambos; como el ojo, el estandarte, lojo, lestandarte.

¶ Exemplo del Artículo dela Hembra.

Singular.

La.	No. i Ac.
delá.	Ge. i Abl.
alá.	Dat.

Plural.

Plural.

Las.	No. i Ac.
de las.	Ge. i Ab.
alas.	Dat.

¶ *Ezemplo del articulo Neutro.*
Singular .

Lo .	No. i Ac.
delo .	Ge. i Ab.
alo .	Dat.

Este Articulo Neutro o carece del numero de muchos ; o se aprouecha del Plural del Articulo Viril, quando es menester.

Quando estos Articulos, que fenescen en Vocal, se preponen a palabras que comienzan por Vocal, entonces ellos pierden su Vocal, i se juntan con la Vocal precedente; como - la rca, la zemila, la ycellana; por, la arca, la azemila, la aycellana .

¶ *Declinacion del Nombre.*

Como no he definido i declarado, que cosa sea Articulo, por pensar que vernà este tratado a manos de personas prouectas i leidas; por la mesma causa dexo de explicar, que sea Nombre; i en las otras dos partes pienso de hazer lo mesmo . Los nòbres desta lengua Vulgar solamente se hallan de dos generos: o en el genero viril, o en el mugeril; porque neutros o no los tiene o se comprehenden baxo del masculino . Los unos, i los otros tienen varias sus finales .

No se

No se varian por Casos. Tienen dos Números; el Singular i Plural. formase el Plural de su Singular en dos maneras: la una, quando el nombre fenefce en Vocal, añadiendole Este; como-reina, reinas; musa, musas; bueno, buenos; guante, guantes. Exceptanse desta regla los nombres en-ei, ditongo, que se forman con adición desta palabra, o sílaba-es; como-rei, lei, reies, leies. La otra manera, quando el nombre fenefce en Consonante, añadiendole la sobredicha sílaba-es; como-varon, varones; emperador, emperadores.

No se varian por Casos, como dicho tengo; pero tienen su correspondencia con los Casos Latinos de aquella mesma manera; que los Artículos; que es, con las dos preposiciones-De, A.

¶ Exémplo.

Singular.

a Varón.	No. Ac. i Voc.
del varón.	Ge. i Abl.
al varón.	Dat.

Plural.

b Varónes.	No. Ac. i Voc.
delos varónes.	Ge. i Abl.
alós varónes.	Dat.

I como en este exemplo, de la mesma manera se deve observar en todos los otros Nombres, de qualquier condicion fueren.

DECLINACION DEL PRONOMBRE.

¶ Los Pronombres se declinan como los Artículos, i Nombres; pero, porquáto tienen en sí alguna variedad, por nemos por exemplo alguna parte dellos, a fin que mejor i mas facilmente se puedan entender.

¶ *Pronombre de la primera Persona.*

El primero dellos es aquel, que se dize de la primera persona, es a saber-*io.* en Latin-*ego.* en Italiano-*io.* en Frances-*ie.* su declinacion es la que se sigue.

Singular.

<i>Io.</i>	<i>No.</i>
de mi.	Ge. i Abl.
a mi.	Dat.
me.	Acuf.

Plural.

Nos, nosótro; *nosótras.* No. i Ac.
 de nos, nosótro; nosótras. Ge. i Abl.
 a nos, nosótro; nosótras. Dat.

Este Pronombre en el Singular sirve a todos generos; porq̄ tanto conviene al macho, como ala hembra, i Neutro: pero en el Plural, la primera boz es comun a todos generos; la segúda, es del masculino i Neutro; i la tercera de la hembra. Deq̄ manera estas bozes se distinguã las unas de las otras, i como ufemos dellas, no es deste lugar dezirlo, sino de la Syntaxe.

¶ Sacanse deste Pronombre dos otros: el uno derivado del Numero singular, q̄ significa lo

fica lo mesmo que en Latin-Meus, a, um. en Italiano-mio, mia. en Frances-mon, ma.

¶ Exémplo.

Singulár.

Mi,	mío; mía.	No. Ac. i Voc.
de mi,	mío; mía.	Ge. i Abl.
a mi,	mío; mía.	Dat.

Plurál.

Mis,	míos; mías.	No. Ac. i Voc.
de mis,	míos; mías.	Ge. i Abl.
a mis,	míos; mías.	Dat.

En este Pronombre Derivado vees q̄ hai tambien Vocativo, i q̄ el Nominativo sirve por tres Casos. Así mesmo vees en el Singular i Plural tres bozes: la primera, es comun de todos los generos; la segunda, es para el macho i Neutro; la tercera, para la hembra. De q̄ modo estas bozes se distinguã las unas delas otras, i como usemos dellas, toca ala Sintaxe dezir lo, i no a este lugar. Ffiso mesmo digo delos otros Pronóbres, q̄ quedan por dezir.

¶ El otro Derivado del Numero Plural, del Pronóbre dela primera persona, es aq̄l q̄ significalo mesmo q̄ en Latin-noster, a, um. en Italiano-nostro, nostra. en Fráces-nostre, nostra.

¶ Exémplo.

Singulár.

Nuéstro,	nuéstra.	No. Ac. i Voc.
de nuéstro,	nuéstra.	Ge. i Abl.
a nuéstro,	nuéstra.	Dat.

c ij Plurál.

	Plural.	
Nuéstros,	nuéstras.	No. Ac. i Voc.
de nuéstros,	nuéstras.	Ge. i Abl.
a nuéltros,	nuélttras.	Dat.

Destas dos bozes, la primera sirve al masculino. i neutro; la segunda al femenino. I con esto se acaba todo lo del Pronombre de la primera persona.

¶ Pronombre de la segunda
Persona.

El Pronombre de la segunda persona es aquel, que en esta lengua Vulgar, en la Latina, Italiana, i Francesa es dicho-tu. su declinacion es tal.

	Singular.	
Tu.		No.
de ti.		Ge. i Abl.
a ti.		Dat.
te.		Acuf.

	Plural.	
Vos,	vosóttros; vosótttras.	No. Ac. i Vo.
de vos,	vosóttros; vosótttras.	Ge. i Abl.
a vos,	vosóttros; vosótttras.	Dat.

Este Pronombre en el Singular sirve a todos generos; en el Plural, la primera boz conviene a todos generos; la segunda, es masculina i Neutra; la tercera feminina.

¶ Los Derivados deste son dos: uno del Numero Singular, que significa lo mismo, que

mo, que en Latin-tuus, a, um. en Italiano-tuo, tua. en Frances-ton, ta.

¶ Exémplo.

Singular.

Tu,	túio ; túia.	Nom. i Ac.
de tu,	túio ; túia.	Ge. i Abl.
a tu,	túio ; túia.	Dat.

Plural.

Tus,	túios ; túias.	No. i Ac.
de tus,	túios ; túias.	Ge. i Abl.
a tus,	túios ; túias.	Dat.

Destas tres bozes, en cada Numero la primera es comun ; la segunda del masculino i Neutro ; la tercera del femenino .

¶ El otro Derivado del Numero Plural, es aquel, que significa en Latin-vestri, a, um. en Italiano-vostro, vostra. en Frances-vostre, vostra.

¶ Exémplo.

Singular.

Huéstro,	huéstra.	No. i Ac.
de huéstro,	huéstra.	Ge. i Abl.
a huéstro,	huéstra.	Dat.

Plural.

Huéstros,	huéstras.	No. i Ac.
de huéstros,	huéstras.	Ge. i Ab.
a huéstros,	huéstras.	Dat.

Destas dos bozes la primera sirve al masculino i neutro ; la segunda al femenino. I cõ esto pongo fin al Pronóbre de la segunda persona.

¶ *Pronómbre dela tercera Persona.*

El tercero, es dela tercera persona, i significa lo mesmo, que en Latin-*sui.* en Italiano-*se.* en Frances-*soy.*

Singulár, i Plural.

De si.	Ge. i Abl.
a si.	Dat.
se.	Acuf.

Carece de Nominativo, como veis, i es comú de tres generos. forma de si un Derivado, q̄ significa lo mesmo q̄ en Latin-*suus,* a, um. en Italiano-*suo,* *sua.* en Fráces-*sié,* *siene.*

¶ *Exémplo.*

Singulár.

Su, <i>súio;</i> <i>súia.</i>	No. i Ac.
de su, <i>súio;</i> <i>súia.</i>	Ge. i Ab.
a su, <i>súio;</i> <i>súia.</i>	Dat.

Plural.

Sus, <i>súios;</i> <i>súias.</i>	No. i Ac.
de sus, <i>súios;</i> <i>súias.</i>	Ge. i Abl.
a sus, <i>súios;</i> <i>súias.</i>	Dat.

Enel uno, i enel otro Numero, la primera boz es comun; la segunda, masculina i Neutra; la tercera, femínina. No hai mas q̄ dezir deste Pronómbre.

¶ *Pronómbre Demostrativo,*
del Primer orden.

La quarta declinacion de los Pronómbres, es de aquellos, q̄ muestra una cosa de cerca, en aquella mesma significaciõ, q̄ se suele dezir en Latin-*hic, hæc, hoc.* en Italiano-*questi,*
costui,

costui, questo; questa, costei, cotesta. en Frã-
ces-cestuy cy, ceste cy, cecy . En la lengua
Vulgar de España tenemos dos destos tales
Pronombres.

¶ El uno .

Singular.

Este, ésta, ésto.	No. i Ac.
déste, désta, désto.	Ge. i Abl.
a éste, ésta, ésto.	Dat.

Plural.

Estos, éstas.	No. i Ac.
déstos, déstas.	Ge. i Abl.
a éstos, éstas.	Dat.

En el Singular, la primera boz es mascu-
lina; la segunda, femenina; la tercera neutra.
En el Plural, la primera es masculina i Neu-
tra; la segunda femenina. En los Genitivos
decimos -déste, destos, quitando la primera
E, porque suena mejor: esto no obstante,
tambien se dize mui bien- de este, de estas,
i todos los otros, dela mesma manera.

¶ El otro .

Singular.

Aquéste, aquésta, aquésto.	No. i Ac.
daquéste, daquésta, daquésto.	Ge. i Ab.
a aquéste, a aquésta, a aquésto.	Dat.

Plural.

Aquéstos, aquéstas.	No. i Ac.
daquéstos, daquéstas.	Ge. i Ab.
a aquéstos, a aquéstas.	Dat.

Este postrero, es entodo, i por todo como
el primero.

¶ *Pronombre Demostrativo dela
segunda orden.*

La quinta Declinacion, es de aquellos Pronombres, que muestran en aquella significacion, que en Latin ille, illa, illud. en Italiano ni Fráces no se hallan; i por esto usan de circuloquio para explicar la fuerza deste nuestro; el qual se sigue.

Singular.

Este, ésta, ésto.	No. i Ac.
dése, déssa, déssó.	Ge. i Abl.
a éste, a ésta, a ésto.	Dat.

Plural.

Estos, éstas.	No. i Ac.
déssos, déssas.	Ge. i Abl.
a éstos, a éstas.	Dat.

Servate por todo en este Pronombre, quanto diximos delos dela primera orden en su declinacion.

¶ *Pronombre Demostrativo
dela tercera orden.*

La sexta declinacion delos Pronombres, es de aquellos que muestran algo de lexos, como en Latin ille, illa, illud. en Italiano quello, colui; quella, colci. en Frances celuy, iceluy; celle, icelle. En la lengua Vulgar tenemos dos tales Pronombres.

¶ El uno.

Singular.

Aquél

Aquél, aquélla, aquélló. No. i Ac.
 daquéel, daquélla, daquélló. Ge. i Ab.
 a aquél, a aquélla, a aquélló. Dat.

Plural.

Aquéllós, aquéllas. No. i Ac.
 daquéllós, daquéllas. Ge. i Ab.
 a aquéllós, a aquéllas. Dat.

¶ El otro.

Singular.

El, élla, élló. No.
 del, délla, déllo. Ge. i Ab.
 a el, a élla, a élló. Dat.
 le, la, lo. Ac.

Plural.

Ellos, éllas. No.
 déllós, déllas. Ge. i Abl.
 a éllós, a éllas. Dat.
 los, las. Acc.

Servase en estos dos Pronombres lo mismo, que en los de la primera, i segunda orden en quanto al genero.

¶ El Relativo.

La septima declinacion es del Relativo, el qual significa lo que en Latin quis, que; quod, en Italiano-chi, che, il quale; la quale; en Frances-qui, le quel, la quelle. En la lengua Vulgar tenemos dos tales Relativos.

¶ El primero.

Singular, i Plural.

Qué

Qué.	No. i Ac.
de qué.	Ge. i Abl.
a qué.	Dat.

¶ El otro.

Singular.

El qual,	la qual,	lo qual.	No. i Ac.
del qual,	de la qual,	de lo qual.	Ge. i Ab.
al qual,	ala qual,	alo qual.	Dat.

Plurál.

Los quáles,	las quáles.	No. i Ac.
delós quáles,	de las quáles.	Ge. i Abl.
alós quáles,	alas quáles.	Dat.

Delas bozes del primero Numero, la primera es masculina; la segunda, femenina; la tercera neutra. I aqui se acaba la declinacion de los Pronombres.

¶ DECLINACION DEL VERBO.

¶ Todos quantos Verbos se hallan en esta lengua Vulgar regularmente deduzidos i cójugados, son en una de tres maneras; i por tanto digo, q̄ tres son las formas o Declinaciones de los verbos; có la inteligencia de las quales tres formas, sabremos bien i perfectamente declinar quantos verbos toparemos. portáto declaremos su primera forma: i despues seguiremos las otras dos por su ordẽ.

¶ Primera Declinacion del Verbo.

La primera, es de aquellos Verbos, que tienen la terminaciõ o final de su Infinitivo
en -ar

en-ar; como amar, hablar, saltar: cuya variacion (i también de todas las otras formas sobredichas) se estiende por cinco compañías, que los Latinos llamarõ Modos, es a saber- Indicativo, Imperativo, Subjuntivo, Comũ, i Infinitivo; i así los llamaré en toda esta obra. El Indicativo, es el primer Modo, q̄ así se nombra en todas las Conjugaciones; i tiene quatro Tiempos, en esta i en todas las otras formas de conjugar.

El primero, es señal o declaracion delo presente; por lo qual se llamó Presente, i le nombraremos así en los otros lugares de qualquier conjugaciõ i Modo fuere. como.

Io ámo. Sing.
tu ámas.
aquél áma.
Nosotros amamos. Plu.
vosotros amáis.
aquéllos áman.

El tiempo segundo, es de lo pasado, pero de tal manera, q̄ no se conosca, ni determine su accion o passion ser acabada; i portanto le nombramos, Tiempo imperfecto, en qualquier Modo, i Conjugacion que sea. es tal.

Io amáva. Sing.
tu amávas.
aquél amáva.
Nosotros amávamos. Plu.
vosotros amávades.
aquéllos amávan.

El tiempo

El tiempo tercero, es de lo pasado, pero de tal manera, que se haia cumplido i acabado ; por lo qual se dize, Tiempo Perfeto aquí, i en todas las otras Conjugaciones, i Modos, es tal.

Yo amé. Sing.

tu amáste.

aquél amó.

Nosotros amámos. Plu.

vosotros amásteis.

... aquéllos améron.

El tiempo quarto, es de lo que está por venir ; por lo qual en todos los Modos de qualquier Conjugacion es nombrado, Tiempo Venidero, es tal.

Yo amaré. Sing.

tu amarás.

aquél amará.

Nosotros amaremos. Plu.

vosotros amaréis.

... aquéllos amarán.

Aqui fenéce, el primer Modo ; sigue se el segundo, que es la manera de mandar algo, el qual es como escolta perdida, que va solo, i no tiene mas de un Tiempo. es tal.

¶ Imperativo en el presente.

Ama tu. Sing.

áme aquél.

Amemos nosotros. Plu.

amád vosotros.

ámen aquéllos.

El modo

El Modo tercero se dice Subjuntivo, porque es de tal condicion, que necesariamente se le ha de añadir otro verbo, para que diga algo. Este tiene dos tiempos solamente, Presente, i Venidero.

¶ Subjuntivo en el Presente.

Yo amaría. Sing.

tu amarías.

aquél amaría.

Nosotros amaríamos: Plu.

vosotros amaríades.

aquellos amarían.

. En el Venidero.

Si, o cuándo yo amare. Sing.

tu amares.

aquél amare.

Si, o cuándo nosotros amáremos. Plu.

vosotros amáredes.

aquellos amáren.

El quarto Modo es por mi llamado Común, porque todos sus tiempos son comunes i dedicados para declarar aquellos dos Modos que los Latinos dicen Optativo, i Subjuntivo, que en la lengua Latina todos los gramaticos nesciamente han repetido, poniendo unos mismos Tiempos en diversos Modos, do no era ni enester. Este Común Modo, tiene tres tiempos, Presente, Imperfeto, i Promiscuo.

¶ Común en el Presente.

O si yo amáse. Sing.

tu amáse

tu amáſſes .
aquél amáſſe .

O ſi noſótroſ amáſſemos. Plu.
voſótroſ amáſſedes .
aquélloſ amáſſen .

En el Imperfétó .

O ſi io amára Sing.
tu amáras .
aquél amára .

O ſi noſótroſ amáramoſ. Plu.
voſótroſ amárades .
aquélloſ amáran .

El ſiguiéte Tiépo fue nóbrado Promiſcuo,
porq̄ es de tal códiciõ, q̄ muchas vezes deno
ta lo paſſado, i muchas lo depor venir; por
eſſo lo nóbraremos aſſi en todas las Cõjuga
ciones. es tal. ¶ En el Promiſcuo.

O xalá io áme. Sing.
tu ámes .
aquél áme .

O xalá noſótroſ amémoſ. Plu.
voſótroſ améis .
• aquélloſ ámen .

El quinto Modo, es ſolo ſin compañia
de Numero, ni perſonas, i por eſſo lo nóbra
moſ Inſinitivo. es tal .

Amár .

¶ Tiéne un Gerúndio .

Amándo .

I con eſto ſe acaba la primera Declina
cion deloſ Verbos dela lengua Vulgar.

Segúnda

¶ SECVNDA DECLINACION
del Verbo .

La segunda Conjugacion, es de aquellos verbos, que tienen la final ultima de su Infinitivo en-er ; como-correr, saber, entēder; su declinacion es tal .

¶ Indicativo en el Presente.

Yo corro . Sing.
tu corres .
aquél corre .
Nosotros corremos . Plu .
vosotros correis .
aquéllos corren .

¶ En el Imperfeto .

Yo corría . Sing.
tu corrías .
aquél corría .
Nosotros corríamos . Plu .
vosotros corríades .
aquéllos corrían .

¶ En el Perfeto .

Yo corrí . Sing .
tu corríste .
aquél corrió .
Nosotros corrimos . Plu .
vosotros corrístes .
aquéllos corrieron .

¶ En el Venidéro .

Yo correré .
tu correrás .
aquél correrá .

Nosotros

Nosotros correremos. Plu.
vosotros correréis.
aquellos correrán.

¶ Imperativo en el Presente.

Corre tu. Sing.
córre aquél.

Corramos nosotros. Plu.
corred vosotros.
córran aquellos.

¶ Subjuntivo en el Presente.

Yo correría. Sing.
tu correrías.
aquél correría.

Nosotros correríamos. Plu.
vosotros correríades.
aquél correrían.

¶ En el Venidéro.

Si, o quando yo corriere. Sing.
tu corriéres.
aquél corriere.

Si, o quando nosotros corriéremos. Plu.
vosotros corriéredes.
aquellos corriéren.

¶ Común en el Presente.

O si yo corriéssé. Sing.
tu corriésses.
aquél corriéssé.

O si nosotros corriéssémos. Plu.
vosotros corriéssedes.
aquellos corriéssén.

En el Imperfeto.

O si io corriéra. Sing.
tu corriéras.
aquél corriéra.

O si nosótro^s corriéramos. Plu.
vosótro^s corriérades.
aquéllos corriéran.

¶ En el Promíseuo.

O xalá io córra. Sing.
tu córras.
aquél córra.

O xalá nosótro^s corrámos. Plu.
vosótro^s corráis.
aquéllos córran.

¶ Infinitivo.

Correr.

¶ Gerúndio.

Corriéndo.

¶ TERCERA DECLINACION

del Verbo.

La tercera i última conjugacion, es de aquellos verbos, que tienen la terminacion de su Infinitivo, en -ir; como -escribir, vivir, sentir. conjuganse de la manera siguiente.

¶ Indicativo en el Presente.

Io escrivo. Sing.
tu escrives.
aquél escribe.

Nosótro^s escrivimos. Plu.
vosótro^s escrivís.
aquéllos escriven.

En el Imperfeto.

Yo escribía.	Sing.
tu escribías.	
aquél escribía.	
Nosotros escribíamos.	Plu.
vosotros escribíades.	
aquéllos escribían.	

En el Perfeto.

Yo escribí.	Sing.
tu escribiste.	
aquél escribió.	
Nosotros escribimos.	Plu.
vosotros escribistes.	
aquéllos escribiéron.	

En el Venidéro.

Yo escribiré.	Sing.
tu escribirás.	
aquél escribirá.	
Nosotros escribiremos.	Plu.
vosotros escribiréis.	
aquéllos escribirán.	

Imperativo en el Presente.

Escribe tu.	Sing.
escriba aquél.	
Escribamos nosotros.	Plu.
escribid vosotros.	
escriban aquéllos.	

Subjuntivo en el Presente.

Yo escribiera.	Sing.
tu escribieras.	
aquél escribiera.	

Nosótroſ eſcriviríamos. Plu.
voſótroſ eſcriviríades.
aquélloſ eſcrivirían.

En el Venidéro.

Si, o quando io eſcriviere. Sing.
tu eſcrivieres.
aquel eſcriviere.

Si, o quando noſótroſ eſcrivieremos. Plu.
voſótroſ eſcrivieredes.
aquélloſ eſcrivieren.

Comun en el Preſente.

O ſi io eſcrivieſſe. Sing.
tu eſcrivieſſes.
aquel eſcrivieſſe.

O ſi noſótroſ eſcrivieſſemos. Plu.
voſótroſ eſcrivieſſedes.
aquélloſ eſcrivieſſen.

En el Imperfeto.

O ſi io eſcriviera. Sing.
tu eſcrivieras.
aquel eſcriviera.

Noſótroſ eſcrivieríamos. Plu.
voſótroſ eſcrivieríades.
aquélloſ eſcrivieran.

En el Promiſcuo.

O xalá io eſcriva. Sing.
tu eſcrivas.
aquel eſcriva.

O xalá noſótroſ eſcrivámos. Plu.
voſótroſ eſcriváis.
aquélloſ eſcrivan.

¶ Infinitivo.

Escrivir.

¶ Gerúndio.

Escriviendo.

¶ *Anotacion acerca de las
Conjugaciones.*

Acabaron se ia las Conjugaciones de los Verbos de la lengua Vulgar de España: en las quales se han declarado todos los modos i tiempos que ella tiene, sin quitarle, ni añadirle cosa alguna. Espantarse han (quiza) algunos, de que no pongo io en estos Verbos el Tiempo más que perfecto, i la Voz Passiva, como dizen los Latinos.

Estas son dos cosas, las quales io no pongo por causa que esta lengua no las tiene: i el que desto se maravillare, maraville se tambien de su ignorancia, pues (tiniendo ojo ala Latina) por ella quiere formar i ordenar todas las otras; que es, como si un çapatero con una mesma forma quisiesse hazer çapatos para todo i qualquier genero de hombres. Tiene la Griega su voz media, de que carece la Latina. Tiene la Griega dos Aoristos, i dos Venideros, de que carece la Latina. Tiene la Griega Præterito Perfecto en el Imperativo, de q̄ carece la Latina, i otras cosas muchas. En la Hebrea solo se hallan tres Tiempos; i Modo (casi diré) ninguno. Dexo de alargarme en provar esto con mas palabras,

palabras, porque es cosa mas que notoria ser así como io digo. portanto digo, que cada lengua tiene sus particularidades, diferentes las unas delas otras todas; i que esto no embargante, tiene ciertos modos i maneras de hablar por rodeos, o sin ellos, de tal manera, que mui lindamente se responden ellas entre si las unas alas otras. i así lo es esta Vulgar, que aunque no tiene la Boz Paciente, ni los mas que Perfetos Tiempos; todavia tiene por circuloquios manera de responderles; i aun mas, que en los Indicativos, desta mesma manera, añade un otro Tiempo Perfeto, i en el Coman, un Venidero. Io pues (por allanar mas el camino a los amadores desta lengua; aunque nolo requiere el arte) quiero mostrar el modo de añadirle a esta lengua los Tiempos que en la Boz Activa se le pueden añadir; i como se haga por rodeo la Paciente. Pero porquanto, esto no se puede mostrar, sin saber primero estos dos Verbos-Soi, i He; que son irregulares; portanto es necesario, que los Conjugemos primero, i despues vernemos alo prometido.

¶ EL VERBO SOI.

Indicativo en el Presente.

Io soi.

Sing.

tu eres.

aquél es.

d iij

Noso-

Nosotros somos. Plu.

vosotros sois.

aquellos son.

¶ En el Imperfeto .

Yo éra . Sing.

tu éras .

aquel éra.

Nosotros éramos . Plu.

vosotros érades .

aquellos éran.

En el Perfeto .

Yo fui . Sing.

tu fuiste .

aquel fue .

Nosotros fuimos . Plu.

vosotros fuístes.

aquellos fuéron.

¶ En el Venidero .

Yo seré . Sing.

tu serás .

aquel será.

Nosotros serémos . Plu.

vosotros seréis.

aquellos serán .

¶ Imperativo en el Presente .

Se tu . Sing.

seá aquel .

Seámos nosotros . Plu.

sed vosotros .

seán aquellos .

¶ Subjuntivo en el Presente .

Io sería. Sing.

tu serías.
aquél sería.

Nosotros seríamos. Plu.

vosotros seríades.
aquéllos serían.

¶ En el Venidéro.

Si, o cuándo io fuére. Sing.

tu fuéres.
aquél fuére.

Si, o quando nosotros fuéremos. Plu.

vosotros fuéredes.
aquéllos fuéren.

¶ Comun en el Presente.

O si io fuéssé. Sing.

tu fuésses.
aquél fuéssé.

O si nosotros fuéssémos. Plu.

vosotros fuéssedes.
aquéllos fuéssen.

En el Imperfeto.

O si io fuéras. Sing.

tu fuéras.
aquél fuéras.

O si nosotros fuéramos. Plu.

vosotros fuérades.
aquéllos fuéran.

En el Promiscuo.

O xalá io séa. Sing.

tu séas.
aquél séa.

O xalá nosótro^s seámos. Plu.
vosótro^s seáis.
aquéllo^s seán.

¶ Infinitivo.

Ser.

¶ Gerundio.

Siéndo.

¶ EL VERBO HAVER.

¶ Indicativo en el Presente.

Io he. Sing.

tu has.

aquél ha.

Nosótro^s havémos. Plu.

vosótro^s havéis.

aquéllo^s han.

¶ En el Imperfeto.

Io havia. Sing.

tu havias.

aquél havia.

Nosótro^s havíamos. Plu.

vosótro^s havíades.

aquéllo^s havían.

¶ En el Perfeto.

Io huvé. Sing.

tu huvíste.

aquél húvo.

Nosótro^s huvímos. Plu.

vosótro^s huvístes.

aquéllo^s huvieron.

En el

¶ En el Venidéro.

Yo habré. Sing.

tu habrás.

aquél habrá.

Nosotros habrémos. Plu.

vosotros habréis.

aquellos habrán.

¶ Imperativo en el Presente.

He tu. Sing.

háia aquél.

Haiámos nosotros. Plu.

hauéd vosotros.

háian aquéllos.

¶ Subjuntivo en el Presente.

Yo habría. Sing.

tu habrias.

aquél habría.

Nosotros habriámos. Plu.

vosotros habriades.

aquellos habrian.

¶ En el Venidero.

Si, o quando yo huviere. Sing.

tu huviéres.

aquél huviere.

Si, o quando nosotros huviéremos. Plu.

vosotros huviéredes.

aquellos huviéren.

¶ Comun en el Presente.

O si yo huviéssse. Sing.

tu huviéssses.

aquél huviéssse.

O si nosotros huviésemos. Plu.
vosotros huviéssedes.
aquellos huviéssen.

En el Imperfeto.

O si yo huviéra. Sing.
tu huviéras.
aquél huviéra.

O si nosotros huviéramos. Plu.
vosotros huviéradés.
aquellos huviéran.

¶ En el Promiscuo.

O xalá yo háia. Sing.
tu háias.
aquél háia.

O xalá nosotros haiámos. Plu.
vosotros haiáis.
aquellos háian.

¶ Infinitivo.

Havér.

¶ Gerúndio.

Haviéndo.

LA MANERA DE HAZER

*Tiempos perfectos, los mas que Per-
fectos, i los Venideros
en la Activa.*

PRimeramente deduzimos un Nombre Verbal, que así lo nombramos; del Preterito Imperfeto del Verbo, que declinamos: la deducción es de tal manera, que en los Verbos de la primera declinacion quitamos

camos le ala primera persona del dicho tiempo la ultima silaba, que es-Va: en los dela segunda i tercera le quitamos la ultima letra, q̄ es-A : i en lugar dello quitado, añadimos esta silaba-do ; como-amádo, corrido, sentido . en los dela tercera hai alguna ecepcion , que la remito al uso ; i assi dezimos-escrito. Tambien el Verbo-Soi, tiene-Sido. Tomamos este tal Verbal, i lo juntamos con el Verbo-Havér ; desta manera.

Indicativo en el Perfeto.

Yo he amádo . Sing.

tu has amádo .

aquél ha amádo.

Nosotros havémos amádo . Plu.

vosotros havéis amádo.

aquéllos han amádo.

En el mas que perfeto.

Yo havia amádo. Sing.

tu havias amádo .

aquél havia amádo.

Nosotros havíamos amádo. Plu.

vosotros haviades amádo.

aquéllos havian amádo.

¶ Comun en el Perfeto.

Yo háia amádo, Sing.

tu háias amádo.

aquél háia amádo .

Nosotros haiámos amádo. Plu.

vosotros haiáis amádo.

aquéllos háian amádo.

En el

En el mas que perféto.

Yo huviéra, o huviéſſe amádo. Sing.

tu huviéras, o huviéſſes amádo.

aquél huviéra, o huviéſſe amádo.

Nosótroſ huviéramoſ , o huviéſſemoſ a-
mádo. Plu.

voſótroſ huviéradeloſ, o huviéſſedeloſ amádo.
aquélloloſ huviéſſen amádo.

¶ En el Venidéro .

Yo huviére amádo. Sing.

tu huviéres amádo .

aquél huviére amádo .

Nosótroſ huviéremoſ amádo. Plu.

voſótroſ huviéredeloſ amádo.

aquélloloſ huviéren amádo .

Infinitivo en el Perféto.

Havér amádo .

¶ LA BOZ PASSIVA.

La Boz Paciéte ſe forma del ſobredicho Nombre Verbal , i del Verbo-Ser ; i en algunos Tiempoſ ſe aprovecha del verbo-haver ; deſta manera .

Indicativo en el Preſénte.

Yo ſoi amádo . Sing.

tu éreſ amádo .

aquél eſ amádo .

Nosótroſ ſómoſ amádoſ . Plu.

voſótroſ ſoiſ amádoſ.

aquélloloſ ſon amádoſ .

En el Imperféto .

Yo éra

Yo éra amado. Sing.

tu éras amado.

aquél éra amado.

Nosotros éramos amados. Plu.

vosotros érades amados.

aquéllos éran amados.

En el Perfeto.

Yo fui amado, o he sido amado.

En el mas que Perfeto.

Yo havia sido amado.

En el Venidero.

Yo seré amado.

Imperativo en el Presente.

Se amado.

Subjuntivo en el Presente.

Yo sería amado.

En el Venidéro.

Si, o quando yo fuére amado.

Comun en el Presente.

O si yo fuéssé amado.

En el Imperfeto.

O si yo fuérra amado.

En el Perfeto.

Yo haía sido amado.

En el mas que Perfeto.

Yo huviera, o huviesse sido amado.

En el Venidéro.

Yo huviere sido amado.

Infinitivo en el Presente.

Ser amado.

En el Perfeto.

Havér sido amado.

I desta mesma manera se declina la Boz
paciente de todos los Verbos de qualquier
Conjugacion.

¶ PERORACION.

En el primer libro he enseñado la ma-
nera de cortar las palabras desta légua Vul-
gar; en el segundo, la variacion delas pala-
bras declinables; las quales dos cosas son
necessarias a todo buen principiante; que
son aquellas mesmas de que prometí tratar
en el principio desta obra. Lo hize lo pro-
metido; los que quizieren aprender bien i
presto esta lengua, aprendan bien el pri-
mero, despues el segundo; tras esto
dense a leer, escribir, i hablarla,
que mui presto llegaran
con ella al cabo.

F I N.

*Impresso, en LOVAINA por
Bartholomé Grauiio.*

M. D. LIX.

